

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 37: Dataspace - Officespace

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WETTBEWERBE

Auftraggeber, Betreuer	Objekt, Aufgabe, Volumen	Verfahren, Preissumme
<b>Wettbewerbe</b>		
Municipalité de Porrentruy, canton du Jura Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy, Tel. 032/465 78 23, Fax 032/465 77 01, secretariat_municipalite.ju@span.ch	<b>Bâtiment scolaire Porrentruy (JU)</b>	Concours de projet à 1 degré, procédure ouverte Somme globale des prix: 120 000 Fr.
Municipal Authorities of the City of La Paz (Bolivia), Secretaria Técnica de Gerencia y Coordinación del Parque Urbano Central, S. Guzman, Plaza del Estudiante, esy. Av. 16 Julio y Calle México, La Paz, puclapaz@gmx.net	<b>Central Urban Park, La Paz (Bolivia)</b>	Einstufiger Projektwettbewerb, anonym Gesamtpreissumme: 45 000 US\$
<b>NEU</b> Association La Paix du Soir, Etablissement médico-social Secrétariat de l'EMS La Paix du Soir, Ch. de Longeraie 5, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, Tel. 021/652 22 33, Fax 652 22 85	<b>Etablissement médico-social Mont-sur-Lausanne VD</b> Transformation avec agrandissement ou la démolition avec reconstruction, 78 lits	Concours de projets à un degré, procédure ouverte Somme globale des prix: 140 000 Fr.
<b>NEU</b> Hauptverwaltung E.ON Energie AG (D) Betreuung: AS&P – Albert Speer und Partner GmbH, Hedderichstrasse 108–110, D-60596 Frankfurt am Main	<b>Geschäftsgebäude E.ON Frankfurt am Main (D)</b> Büro- und Wohngebäudekomplex NF: 90 000 m <sup>2</sup>	Begrenzt offener, einstufiger, anonymer Realisierungswettbewerb mit 26 Teilneh- mern; Gesamtpreissumme: 300 000 Euro
Süddeutscher Verlag, München Betreuung: Böhm, Glaab, Sandler und Partner, Wörthstr. 13, D-81667 München	<b>Verwaltungshochhaus Süddeutscher Verlag, München (D)</b>	Begrenzt offener, einstufiger, anonymer Realisierungswettbewerb Gesamtpreissumme: 870 000 DM
République et Canton du Jura Service des constructions et des domaines, Rue du 23-Juin 2, 2300 Delémont, Tel. 032/420 53 70, Fax 032/420 53 71	<b>Extension du Centre professionnel de Porrentruy</b>	Mandats d'étude parallèles, appel de can- didatures, procédure sélective avec 5 parti- cipants, indemnités: 110 000 Fr.
Göhner Merkur Totalunternehmung AG und Immobilien Post und Behörden- delegation Masterplan Bahnhof Bern Betreuung: Bauart Architekten, Laupenstr. 20, 3008 Bern	<b>Bahnhof Bern West</b> Gleisüberbauung NF: 16 500 m <sup>2</sup> , Umnutzung NF: 15 000 m <sup>2</sup>	Projektwettbewerb mit Anteil Ideenwettbe- werb, selektives Verfahren mit 8 bis 10 Teams; Gesamtpreissumme: 300 000 Fr.
Institut Suisse de Police Faubourg de l'Hôpital 3, CP 673, 2001 Neuchâtel	<b>Institut Suisse de Police, Neuchâtel</b>	Concours d'architecture en deux degrés Somme globale des prix: 250 000 Fr.
Cortes de Castilla y León; Betreuung: Secretaria del Concurso «Nueva Sede de las Cortes de Castilla y León» E-47194 Fuensaldaña (Valladolid), Tel. +34 983/421 500, Fax 421 548, nuevasede@ccyl.es	<b>Cortes de Castilla León, Fuensaldaña (E)</b> Neubau für das Parlament der Provinzen Kastilien und León	Ideenwettbewerb in zwei Stufen mit fünf Teilnehmenden in der zweiten Stufe Preissumme: 110 000 Eur
<b>NEU</b> Landesversicherungsanstalt (LVA) Schleswig-Holstein (D) Genius loci – Architekturcontor, Dietrich Hartwich, Deichstrasse 19, D-20459 Hamburg, Tel. +49 40/37 82 66, geniuslocihh@aol.com	<b>Klinikum Holsteinische Schweiz (D)</b> Hochbauliche Vorentwurfsplanung für Neubau der Reha- Klinik mit 315 Betten; NF: 17 000 m <sup>2</sup>	Beschränkt offener, einstufiger und anonymer Realisierungswettbewerb Gesamtpreissumme: 140 000 Euro
Stadt Baden Planung und Bau, Postfach, 5401 Baden, Tel. 056/200 82 70, Fax 200 83 48, planung.bau@baden.ag.ch	<b>Chrüzliberg 2001, Baden AG</b> Bauliche Erweiterung der Wirtschaftsschule KV Baden Zurzach	Projektwettbewerb Preissumme: 120 000 Fr.
Acht Städte aus vier Ländern, vertreten durch die Stadtverwaltung Plauen/Vogtland, D-08523 Plauen www.eu-competition.org	<b>EU-Wettbewerb für ökologische Stadtsanierung</b> Innovative Restrukturierung von innerstädtischen Bereichen in 8 europäischen Städten	Ideenwettbewerb offener, zweistufig, kooperatives Verfahren in der 2. Stufe, Gesamtpreissumme: 200 000 Euro
Stadtverwaltung Reykjavik www.midborg.net	<b>Stadtzentrum und Hafengebiet Reykjavik (Island)</b>	Ideenwettbewerb offen Gesamtpreissumme: 8 000 000 ISK
Dänisches Kulturministerium Betreuung: DAL Federation of Danish Architects, Competition Secretariat, Strandgade 27A, DK-1401 Kopenhagen	<b>Spielstätte Königliches Theater, Kopenhagen (DK)</b> Neubau einer Spielstätte für das Theater mit insgesamt 18 000m <sup>2</sup> Geschossfläche	Projektwettbewerb offen Preissumme: 2,5 Mio. DKK

Auch unter: [www.sia.ch](http://www.sia.ch) (Ausschreibungen)

## Autodesk Architectural Desktop Jetzt in der neuesten Version verfügbar!

Das heisst für Sie: intelligentes Planen mit neuester  
Technologie für Architektur und Bauwesen.

Preisgericht	Zielgruppe	Bemerkungen	Termine
Jury: Laurent Theurillat (président), Claudine Lorenz, Jean-Claude Chevillat, Nicolas Joye, Rolf Mühlethaler, Catherine Merz, Charles Ducrot	Architectes établis en Suisse ou dans un état signataire de l'accord OMC	Le règlement et programme peut être consulté sur le site internet <a href="http://www.jura.ch/porrentruy">www.jura.ch/porrentruy</a>	14.09.01 (Anmeldung) 03.12.01 (Abgabe)
Jury: Raci Bademli, Alejandro Zaera Polo, Eric Owen Moss, Kazuo Iwamura, Ana Maria Salguero, Javier Bedoya, Cecilia Scholz Delgado	Architects world-wide, individually or in teams	The languages for the competition are Spanish and English	17.09.01 (registration) 07.12.01 (project)
Jury: de Balthasar (président), Barbier, Grosclaude, Martin, Baldy-Moulinier, Crausaz, Junod, Lorenz, Perrette	Groupes d'architectes (responsable) d'ingénieurs civils, d'ingénieurs spécialisés dans les installations du bâtiment (OMC)	Programme sur demande écrite ou online sur <a href="http://www.marches-publics.vd.ch">www.marches-publics.vd.ch</a>	21.09.01 verlängert (Anmeldung) 08.02.02 (Abgabe)
Adam, München; Bartholmai, Freising; Braun, München; Diener, Basel; Fingerhuth, Basel; Meck, München; Petersen, Berlin; Presser, München; Thalgott, München	Teams aus Architekten, Landschaftsarchitekten und Fachberatern für Haustechnik (EWR und Schweiz)	Bewerbung per Post mit dem Vermerk «Realisierungswettbewerb Hauptverwaltung E.ON Energie AG München»	21.09.01 (Anmeldung) 04.01.02 (Abgabe)
Preisgericht: Theo Hotz, Ulrike Lauber, Peter von Seidlein, Ferdinand Stracke, Christiane Thalgott, Donata Valentien, Eberhard Weinbrenner	Interdisziplinäre Teams aus den Bereichen Architektur, Landschaftsarchitektur, Haustechnik und Tragwerkplanung	Bewerbung per Post mit dem Vermerk «Bewerbung Wettbewerb Süddeutscher Verlag»	21.09.01 (Bewerbung)
Preisgericht: Laurent Theurillat (président), Jean-Luc Portmann, Jean Theurillat, Stéphane Horni, Willi Frei	Architectes établis en Suisse	Le règlement et programme peut être consulté sur le site internet: <a href="http://www.jura.ch/services/cst">www.jura.ch/services/cst</a>	21.09.01 (Anmeldung) 28.01.02 (Abgabe)
Tschäppät, Cantalou, Gmür, Karpf, Hunziker, Zutter, Steiger, Sulzer, De Zordo, Zobrist, Jakob, Schäffler, Koerfer	Planungsteams aus den Bereichen Architektur (federführend), Städtebau, Bauingenieur, Verkehrs- und Installationsplanung	Bezug der Bewerbungsunterlagen beim Veranstalter mit dem Vermerk «Wettbewerb Überbauung Bahnhof Bern West»	21.09.01 (Bewerbung)
K. Aellen (président), Cl. Frey, V. M. Lampugnani, Ph. Meier, H. P. Steffen	architectes établis en Suisse ou dans un Etat signataire de l'accord OMC	Programme sur demande écrite ou online sur <a href="http://www.institut.police.ch">www.institut.police.ch</a>	21.09.01 (1. Stufe)
keine Angabe	international offen	ausführliche Informationen online unter <a href="http://www.ccyf.es">www.ccyf.es</a>	01.10.01 (1. Stufe) 30.03.02 (2. Stufe)
Preisgericht: Walter Finck, Lübeck; Otto Flagge, Kiel; Ingeborg Lindner-Boege, Hamburg; Manfred Orgner, Berlin; Bernd Strassburger, Eutin; Julia Tophov, Berlin	Architekten mit Sitz im EWR oder in der Schweiz		05.10.01 (Bewerbung) 15.01.02 (Abgabe)
u.a. Ph. Funk, M. Langenbach, H.U. Kröni, E. Boesch, A. Hagmann, J. Steib, J. Olesen, D. Zampieri, P. Burkart	Architekten	Programm ab 30. Juli online unter <a href="http://www.baden.ch">www.baden.ch</a> ; Unterlagen ab 7. August gegen 300 Fr.	19.10.01 (Abgabe)
	Staaten der EU, Zutrittskandidaten, Norwegen, Schweiz	Aufgaben und Kontakte: <a href="http://www.eu-competition.org">www.eu-competition.org</a>	29.10.01 (1. Stufe) 04.02.02 (2. Stufe)
keine Angabe	international offen		05.11.01 (Abgabe)
keine Angabe	Architekten ohne regionale Beschränkung	ausführliche Informationen online unter <a href="http://www.kum.dk">www.kum.dk</a>	13.11.01 (Abgabe)

Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Angaben in der Rubrik Wettbewerbe

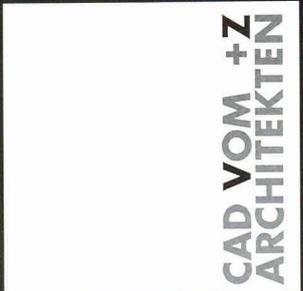


Globaler Standard von **autodesk**

**Einfache Bedienung für erfolgreiche CAD-Praxis.**

Mit exklusivem Tuning für die Schweiz, sowie vertonten Hilfefilmen und einzigartigen Schulungs-CDs von V+Z.

Lokale Unterstützung: **Vifian+Zuberbühler AG**  
 Architekturbüro  
 autodesk authorized systems center  
 Haldenstrasse 31  
 8904 Aesch b. Birmensdorf  
 Telefon 01 737 38 11  
 Fax 01 737 01 40  
 e-mail: [info@vzag.ch](mailto:info@vzag.ch)  
<http://www.vzag.ch>



# WETTBEWERBE

Auftraggeber, Betreuer

Objekt, Aufgabe, Volumen

Verfahren, Preissumme

## Wettbewerbe

<p><b>NEU</b> Staatshochbauamt Halberstadt der Oberfinanzdirektion Magdeburg (D) Betreuung: Sachsen-Anhaltinische Landesentwicklungsgesellschaft mbH (Saleg), Turmschanzenstrasse 26, D-39114 Magdeburg</p>	<p><b>Instituts- und Verwaltungsgebäude Quedlinburg (D)</b> Neubau des Gebäudes für wissenschaftliche Forschung, mit Gewächshausanlage; NF 16 600 m<sup>2</sup> (total)</p>	<p>Offener, einstufiger und einphasiger Wettbewerb Gesamtpreissumme: 200 000 Euro</p>
<p>Behördendelegation Wankdorf Oberingenieurkreis II, Postfach, 3001 Bern, Tel. 031/634 23 40, Fax 331 96 84, info.tbaok2@bve.be.ch</p>	<p><b>Umgestaltung Wankdorfplatz, Bern</b></p>	<p>Ideenwettbewerb mit anschliessendem Studienauftrag an zwei bis drei Teams Preissumme: 150 000 Fr.</p>

## Preise

<p>The Architectural Review 151 Rosebery Avenue, London EC1R 4GB, Tel. +44 020/75 05 67 25, Fax 75 05 67 01, peter.davey@ebc.emap.com, www.arplusd.com</p>	<p><b>ar+d Award Emerging Architecture</b></p>	<p>Preissumme: 10 000 Pfund</p>
<p>Raymond Loewy Foundation Switzerland Konradstrasse 61, 8031 Zürich, Tel. 01/277 65 85, Fax 277 65 56, raymond.loewy@marengo.ch</p>	<p><b>Lucky Strike Junior Designer Award</b></p>	<p>insgesamt 30 000 Fr.</p>
<p>Hochbaudepartement der Stadt Zürich Betreuung: Amt für Städtebau der Stadt Zürich, Marisa Wagner, Badenerstr. 141, 8021 Zürich, Tel. 01/216 26 47, Fax 216 12 66</p>	<p><b>Auszeichnung Gutes Bauen der Stadt Zürich 2001/2002</b></p>	
<p>Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI) Stadio Olimpico, Tribuna Tevere, I-00194 Rom – Fore Italico Tel. +33 6/3685 1, Fax 612534</p>	<p><b>Europäische Auszeichnung für Sportanlagen</b></p>	<p>Gesamtpreissumme: 24 000 Ecu zuzüglich ein Spezialpreis über 6000 Ecu</p>
<p>Aluminium-Verband Schweiz Marcel Menet, Tel. 01/251 45 24, www.alu.ch (Rubrik Schule und Bildung)</p>	<p><b>Innovationspreis für Studenten</b></p>	<p>1. Preis: 5000 Fr. 2. Preis: 3000 Fr. 3. Preis: 2000 Fr.</p>

Auch unter: [www.sia.ch](http://www.sia.ch) (Ausschreibungen)

# Wasserlos Kosten los

System Ernst: revolutionär, geruchlos, hygienisch,

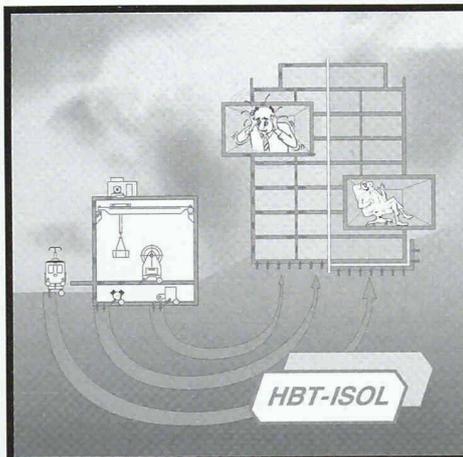
**wasserlos**

problemlose Wartung, platz- und kostensparend.

F. Ernst Ing. AG, Riedwiesenstr. 18, 8305 Diellikon, Tel. 01/833 31 13, Fax 01/833 18 36, ernst\_ing\_ag@bluewin.ch, www.ernstsystems.com

Preisgericht	Zielgruppe	Bemerkungen	Termine
keine Angabe	interdisziplinäre Teams aus Architekten, beratenden Ingenieuren und Landschaftsarchitekten (GATT)	Unterlagen auf Anforderung gegen 100 Euro als Verrechnungsscheck	10.01.02 (Abgabe)
Marbach, Schaer, Baumgartner, Tschäppät, Weber, Knoflachner, Brändli, Sieverts, Campi, Gutscher, Szeemann, Dieterle, Kobi, Sulzer, Schär, von Känel, N.N. (StadtgärtnerIn)	interdisziplinäre Teams aus den Bereichen Städtebau, Verkehr, Strassenraum, Landschaftsplanung, Freiraumgestaltung, Kunst	Bezug Programm beim Veranstalter; Programm gegen Kautions von 200 Fr.; Informationsveranstaltung am 28. August	31.01.02 (Abgabe)
Campo Baeza, Madrid; Owen Moss, Culver City; Houben, Delft; Hutton, Berlin und London; Davey, Architectural Review	Architekturpreis Architekten, die 2001 jünger als 45 Jahre sind	ausführliche Informationen beim Veranstalter	18.09.01
u.a. Britta Pukall, Chantal Prud'hom, Egon Babst	Diplomarbeiten aus dem Bereich Design		28.09.01
Wiel Arets, Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Heinz Tesar, Elmar Ledergerber, Sepp Estermann, Franz Eberhard	Architekten und Bauträgerschaften mit Bauten, die zwischen 1996 und 2001 in Zürich erstellt worden sind	Detaillierte Angaben zur Bewerbung unter <a href="http://www.stzh.ch">www.stzh.ch</a>	26.10.01
keine Angabe	Architekten und Ingenieure mit Diplomprojekt für Sportanlagen zwischen 1.8.1998 und 31.8.2001	ausführliche Informationen beim Veranstalter	31.10.01
keine Angabe	Studierende einer Schweizerischen Hoch- oder Fachhochschule mit Diplom- oder Semesterarbeit von 2000 oder 2001		31.12.01

Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Angaben in der Rubrik Wettbewerbe



**Lärmschutz**

**Körperschalldämmung**

**Erschütterungsschutz**

**Schwingungsdämmung**

Für Sie planen, liefern  
und montieren wir  
wirksame,  
wirtschaftliche  
Lösungen

**HBT-ISOL AG**

5620 Bremgarten AG 2

Tel. 056 648 41 11

Fax 056 648 41 18

info@hbt-isol.ch

[www.laermschutz.ch](http://www.laermschutz.ch)